

регламентов к вариативным схемам предлагается концепция моделирования иноязычной составляющей подготовки выпускника технического вуза, которая дает возможность научно обоснованного выбора технологий, методов, организационных форм и средств обучения путем объединения различных подходов (когнитивного, информационно-синергетического, акмеологического) в единую методическую систему.

УДК 802.0-07

Роль изучения терминологической лексики в процессе подготовки студентов инженерных специальностей

Дерман И.Н.

Белорусский национальный технический университет

Материально-техническая база современной индустрии характеризуется высокой степенью механизации и автоматизации, широким внедрением новейших технологических процессов. Язык, как универсальное средство коммуникации, является незаменимым для накопления и хранения наследия и достижений человечества. В этой связи роль языка как уникального инструмента для автоматизации самых разнообразных видов человеческой деятельности в процессе обработки информации и организации производства огромна.

Проведение научных исследований, получение новых результатов и открытий, влечет за собой появление огромного количества новых научно-технических понятий, их определений и наименований. Это двоякий процесс: 1) чрезвычайно резко увеличивается число специальных терминов, которые во много раз превосходят объем общеупотребительной лексики и 2) специальная терминология стремительно проникает в общеупотребительный язык. Специальная терминология пополняет словарный состав общеупотребительного и литературного языка. Терминологическая составляющая наполнения общеупотребительного языка приобретает огромное научное и социальное значение.

Профессиональное общение предполагает ясность, конкретность и краткость, что невозможно без использования терминов. Однако в большинстве случаев за словом закрепляется не одно специальное понятие, как, например, *processor* – процессор, а несколько, что делает их многозначными. Например, *output* – выходной сигнал и выходной разъем.

Преподавателю в процессе обучения переводу терминов следует обратить внимание студентов на разнообразные приемы использования лексического эквивалента: транскрипция (*electrolyte* – электролит), транслитерация (*electron* – электрон), калькирование (*textile fiber* – текстильная нить), описательный перевод (*fiberizer* – аппарат для превращения макулатуры в волокнистую массу).

Однако имеется целый ряд мотивированных терминов-словосочетаний, которые не допускают дословного перевода. В таком случае термин-словосочетание необходимо рассматривать как единое целое, а перевод осуществлять всего словосочетания: *sequence control register* – счетчик команд, *Edison screw plug* – резьбовая плавкая предохранительная пробка.

УДК 815.111:211.17

Достоинства и недостатки компьютерного тестирования

Ермолович Л.К.

Белорусский национальный технический университет

Компьютерное тестирование имеет определенные преимущества:

- повышение информационной безопасности теста,
- предотвращение рассекречивания теста,
- упрощение подсчета баллов,
- анализ усвоения материала,
- повышение возможности процесса контроля,
- возможность сбора данных о динамике прохождения теста (за счет высокой скорости передачи информации и специальной защиты электронных файлов),
- текущий контроль (при самоконтроле и самоподготовке обучающихся),
- незамедлительная выдача тестовых баллов,
- динамическое мультимедийное сопровождение заданий в интерактивном режиме (обеспечивает точную оценку знаний и умений, мотивирует к выполнению заданий).

Помимо неоспоримых достоинств компьютерное тестирование имеет ряд недостатков:

- различные ограничения, которые иногда накладываются при выдаче заданий в компьютерном тестировании,
- фиксация порядка предъявления заданий,
- ограничение возможного времени выполнения каждого задания, после которого, независимо от желания испытуемого, появляется следующее задание теста,
- отсутствие возможности пропуска очередного задания, просмотра всего теста до начала работы, изменения ответов на предыдущие задания.

Проверка результатов компьютерного тестирования осуществляется путем сравнения ответа экзаменуемого с эталоном, хранящимся в памяти компьютера.

Можно предположить, что у компьютерного тестирования большое будущее. Будут появляться новые компьютерные тесты. Однако